





# NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

57, Rue Lucien Messard Saigon

Có bán dây băng (écharpe) cho các quan, — cái và phở tổng, Hội-dông và Xá-trưởng Hàng tốt, — Giá rẻ.



## Trong vùng đất Việt



### Mùa đâm chém

Giadinh. — Chiều hôm kia chầu nhứt vào lối 5 giờ, tên Nguyễn Văn Ngụ, 35 tuổi, ở làng Phước - Hậu, Vĩnh-hệ (Giadinh) với em và là Trần Văn-Sở, 21 tuổi, cùng với Hương-hệ (thợ sửa xe) đi đong lúa về khi đi về tới nhà đường thì có tên Đền, 35 tuổi, con của Phó - thôn Lữ Văn cùng ở tại Phước-hệ đi với 3 tên em út và anh ruột của va là Hùng ra đống lúa hỏi Sở rằng: "Ê mày hôm trước tại sao mày đâm nhá tao mà mấy gậy gỗ và tra lại một cách lỏm chém chém chết cha mày cho mấy coi?"

Trong lúc đó thì Đền Lữ Văn đâm gần lối đó có nghe rõ ràng như vậy. Cha tên Sở bèn phẫn chí rồi lật đật chạy vào nhà Đền thôn Lữ Văn để mắng và nói rằng tại sao thằng Đền con anh lại đi chém chết cha con tôi? Trong khi Hương-hệ đang nói thì Đền Lữ Văn cha tên Đền là Phó - thôn Lữ Văn thì Đền ở ngoài về cho chụp cái gậy gỗ bổ lên đầu Hương-hệ nhào ngã.

Thấy vậy nóng ruột, đang đứng ở ngoài Sở lật đật chạy vào bình cha để đánh tên Đền thì tên Hùng và 2 người em của Đền, Phó và một người nữa không biết tên gì, áp tới phụ lựu đánh đả tên Sở tung bừa và tên Hùng lại rút dao xàng vào đầu tên Sở hai dao rất mạnh tới phun máu khắp mình.

Tên Sở hoảng hồn nhắm tịt là không kham, bèn ôm đầu mà chạy tới nhà việc của cầu vồng làng ở đó. Trong lúc này, cha của Sở là Hương-hệ bị mẹ con Đền là vợ của Phó - thôn Lữ Văn đả đầu cho con mình lộn đả. Tên Ngụ đứng xem không dám vào, nhưng cũng bị chúng đả đả 2 gậy tới bị đầu phun máu.

Lúc làng được tin ấy có chạy tới nơi can thiệp lập tức.

### namky

THÙ OÁN CHI ĐẤY?

### Vi sao lại chém giết người ta một cách tàn nhẫn đến thế?

Thật không hiểu, năm nay là năm kim, mà xảy ra làm vụ mưu-huyết ghê gớm. Hay là phải chăng đêm không thien báo trước đây. Cứ từ ngày lại xảy đến, như hôm rồi thì ở Bình-thị, hôm kia đây thì ở Ba-quốc.

Tối hôm kia, vào 8 giờ anh Huỳnh-Văn-Neo, 29 tuổi, ở Tân-sơn-nhứt, Ba-quốc (Giadinh) cũng đưa con trai nhỏ mới 8 tuổi Huỳnh-văn-Quên, dắt nhau ra vườn thuốc để canh chừng chó bươi ghe thuốc và kẻ trộm đồi đống đất trong đám thuốc không thấy có chi lạ.

2 cha con anh Neo mới về leo lên một gò bông ở gần đống ngửi chửi. Đang khi ấy, vua mồm thuốc ra bán nút, bông đất có một ánh sáng xanh rọi ngay vào mặt anh Neo. Làm cho 2 cha con anh hoảng hồn lật đật đứng dậy, nép tránh một bên, nhìn rõ kỹ lại, ánh sáng xanh ấy là của một cây đèn "pile" - rồi chừa kỹ lên liếng bó chỉ hết, thì hai gá cáo đèn ấy, kẻ dao người cáo heo bò chém làm cho anh Neo và con, trong lúc bắt gặp, không phòng bị trốn tránh.

Sau khi họ thủ xong, 2 gá ấy liền đảo đầu, bỏ anh Neo nằm ngất ngờ trên vùng máu với 4 vết thương thật sâu, và vết thương thì gãy tay. Đền chứng thân-nhơn anh Neo hay tin vào được anh và con anh về, chờ luôn ở nhà thương Bà-chiều cứu cấp, thì họ hung thủ đã xa ngàn dặm nơi.

Và cứ theo lời khai của thân-nhơn anh Neo, 2 gá chém anh Neo và con, là 2 tên du-ồn có tiếng ở vùng đó, nguyên chúng có thù oán với Đương là em Neo, trong đêm đó chúng tình trờ Đương, may cho Đương

### Nào ai bẽ chửi đổng?

Hiênhoa. — Cũng nhau kết tình chớng vợ đã gần mười năm trời, và có nhà cửa tại làng Bình-thung, chủ T... và chủ V... đôi nhau như khách quý. Chớng làm vợ chắt, nên ngoài nhà cửa và vườn đất, trong nhà dự chừng một ngàn đồng bạc.

Trong thời gian ấy, chớng đi ghe buôn bán, vợ ở nhà coi sóc gia oang, nên ai ai cũng khen là một gia-dinh tốt phước. Lại thêm có con vựa trai vừa gái đều thành đời lứa ở riêng từ đó. Tên con con có, danh vọng có, thì ai dám bảo con mẹ vợ chửi nửa, thề mà có mới là lạ.

Thì V... trộm tình cũng lên bạn nợ trong nhà mà chủ T... nào có hay biết. Vợ rồi chủ T... sửa soạn lui ghe, thì lên bèn nợ cáo bệnh ở nhà, rồi chủ T... lo đi không để V... thì ở nhà thì V... ôm trọn 1 ngàn đồng bạc mà đem, kẻ qua người qua, sao tên bạn nợ cũng đi đầu mất.

Ngày 10 Mars, chiều ghe về, chủ T... đi về nhà, hỏi đưa tờ khác, thì thấy rằng thì V... bảo đi coi - ket - mét - còn tên bạn nợ đi đầu không biết đi lại chỗ mà từ sát cắt bực thì cái hộp "bitquy" trống không còn đống đất. Chủ T... đến hỏi, thì đưa ở nơi bữa đi đó, thì V... lỵ đực bèn từ lâu làm như lấy vật gì. Nghe cha chủ sanh nghi, chừng nghe người quen nói rằng thấy thì V... cũng tên bạn nợ ở Saigon, hình như đống xe đi xa vậy.

Nghe cha chủ T... đã rõ sự tình ra sao rồi, nên chú cho mấy đứa con hay tự sự đàng chủ ra công đi tìm cấp ấy. Thế mới biết lòng đả đơn-bà.

H. L.

chạy vượt, nên chúng mới sang qua chém Neo để báo thù đó. Thế kể ăn mắm gừng khác nữa. Hiện giờ cha con anh Neo còn nằm ở nhà thương Bà-chiều, còn 2 tên hung thủ thì ở ngoài vòng luật pháp. Chớng nào mới tiêu diệt những vụ đâm máu này?

### Vò quit dây móng tay nhọn

Bacieu. — Một trận ẩu đả tại nhà cụ Hương-quáo ở B. K. lung tung đến làng M. can thiệp nội vụ đã giải Tòa Bacieu ngày 17 Mars 1938.

Nguyên nhơn như thế này: M. Tâm Vững ở Lung-chim trở về làng Định-thành (Camau) bán gói quán nước giải khát, nghe mấy người ở ở bạn bán toàn về vụ Bịen-Kỳ hỏi mẹ nhà M. C. H. Q. Sứ: hân lan bán lại đó, chủ ý muốn dời tên B. K. thiếu hẳn 500.000. Cách mướn mấy năm rồi đã được ăn khi hân kiện. Trong sòng me ở cãm chen. Khẩu là-bỏ, Ông Nam chấp gành-thầu.

M. Vững biết chuyện, hân đi mướn Hương-quáo để chừng giùm vụ đời tiền, song H. Q. mặc đi Camau, hân nóng lòng xàng vò đời tên B. K. B. K. chửi đả, hân nóng tức cứ việc chớng móng làiàng, lảng đên bắt (Hương-quáo, Cai Đượ) với 1 người khác - một vụ làm enquête giải quận Caumau, quan phó Thâm - biện hội Kỳ - Kỳ khai: M. Tâm-Vững giết va 1.700 ngoài đồng bạc; sau quan phó Thâm-biện hội gán lại: Anh đời anh nghèo sao lại y giết anh đời? Kỳ sòng lên lao lao ấy? Kỳ bảm: Tôi tội quá!

Hiện giờ đã giải tên T. Ba Bacieu rồi, đời-gia xin chớng Công-ý giải tòa tội sẽ trừng phạt tiếp theo.

B. L.

### Giấy số của Tuấn-lê nhĩ-dổng

Theo một định của quan Thống đốc Nam Kỳ ngày 11 Tháng 1938 cho phép Ủy-ban từ-chức "Tuan-lê nhĩ-dổng" một số giấy số để cấp cho "gân quý" những hội báo trị bệnh, như "Eclaircie materielle", "Amis de l'Enfance", "Sainte-Enfance", "Crische de co-vip", "Crische de Thù - đực" và v.v.

Số in ra 100.000 vé, giá mỗi vé 500 đ.

Tiền trong cả thấy là 50.000 đồng, chỉ ra như sau này:

Số thẻ nhất	10.000
- nhì	4.000
- ba	2.000
- tư	2.000
- năm	1.000

Ngày 5 nhật định năm 15 Mai 1938 lại định ra lấy đượ quyền kiểm soát của ông Hương-quáo ở-ban trong - song chắt tế xã hội và nhiều vụ như quan-quáo-trưởng Saigon-Cholon xa lấy va người hội viên của "Tuan-lê nhĩ-dổng".

**Ai cũng uống rượu**

**DUBON RUM**

CANH-KI-HA "CON MÈO"

NHỮNG KHÔNG AI THỀM UỐNG RƯỢU GIÀ HIỆU

ĐẠI-LY ĐỘC-QUYỀN Compagnie OPTORG - Saigon

**COLLYRE VERT**  
du Docteur MOTAIS  
contre les conjonctivites et la Trachome

**THUỐC ĐAU MẮT**  
Nước xanh  
của Bác Sĩ  
MOTAIS

專治眼疾  
功效如神  
每樽售價  
五元

In Diets Grand Pharmacie de France  
111-113 Rue Cassini  
En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0130

họ vẫn trở lại dùng Crème SIMON

Pho nữ theo va dùng Crème SIMON vì nó có chất làm cho da tươi nhuận của sa. Nhờ người vì có tinh dầu chọn hay muốn thì, mua các thứ khác mà họ đến là hay nhưng ít hiệu quả.

RỒI rồi ai cũng trở lại dùng Crème SIMON bởi vì nó làm cho tươi nhuận, tốt đẹp da thịt, kéo dài tuổi thọ, ít ra mùa, ngày giờ qui có bụi dơng, hoặc

**CREME SIMON**  
đồng thoa vào da còn với sau khi tắm rửa thì dùng mềm mại, trẻ trung vì nó thêm sữa trong da được

**CREME SIMON M.A.T.**  
(Malt, Active, Tonique)

Chỉ một lần cho da mặt dấu trình thể nào cũng trở nên mình mang không hề hỏng lại.

Theo tài liệu, qui có lấy thấy đó, đồng hai thứ Crème này là:

• BA QUỐC SẮC ĐẸP QUI CÓ VÀY •

ĐẾN NGÀY 4 AVRIL 1938

**Số TOMBOLA của Hội-chợ Sadeo mới xó**

Ban Tổ-chức Hội chợ Sadeo, xin cho công-chúng hay rằng: Số TOMBOLA của Hội-chợ đình hương lại đên chừa nhật 3 Avril 1938 mới xó.

**Độc báo mà không đọc tờ « Nông-công thương », là người chưa từng đọc báo**

Vendredi 25-3-38 TIÊU-THUYẾT số 808

打 鋼 劍 會  
Giảng bá kiến hiệp

**火 輪 紅 蓮 寺**

**Hòa thiêu Hồng-liên-tự**  
Nguyên-Chánh-Sát: dịch thuật

**HỎI THƯ BẢY MƯƠI SAU**  
Thành chớch, Triết-cơng trở lại, náo, Tao to gió, Mũ-tinh-Pử hiệp lực kế

Nói đết lời rồi quay đầu ngó lại ở trong đám có thấy có một hôm đã về cao chừng thước năm thước sáu, vu ngó vừng sáng lối chừng một

coi. Nhưng trước hết, nếu bạn người có khi-lực giới, thì hãy lấy hôn đã đó lên thử cho ta coi.

Một bạn ấy tự biết rằng mình không có thể nào lấy nổi hôn đã ấy lên, bèn làm thỉnh khốu thêm nói chi lại hết.

Người trai tỏ ấy thấy vậy cũng chẳng nói chi, cứ việc đi lại chỗ cụ đã ấy cũu đả xuống mà coi, thì ra đó là một cụ già của nhà thương vô-dùng để mà luyện võ, nhất vì nặng quá, không ai bưng cho nổi, bỏ nằm ở đó lâu ngày chầy tháng, đất lấp gần phân lứa ở trong đám có ấy. Người trai tỏ ấy xem đã rõ rồi, không dùng tay

mà cạy lên, lại lấy cớ mà đã bắt một cái, cụ đã ấy trước lên lên trên trên bả có rồi bả rồi lại ấy với bưng cụ đã ấy phồng lên, trên không, tay đã đưa ra với bưng, tay cứ hừ thì đưa bả tay ra chộp cụ đã ấy nên cái "cực" những miếng đã vụn vụn ra khắp cùng 4 phía. Một người đứng gần lát - đậy ghệt dang ra xa mà tránh.

Người trai tỏ ấy bèn chỉ những miếng đã bẻ vụn đượ đả mà hỏi bạn kia rằng: "Bạn người có cứng đượ" bưng cụ đã ấy, thì không hề chi, cứ lấy đả mà đánh vào ta.

Lúc bấy giờ, bạn kia, bạn

nào bơm này mặt mày đã biến sắc, không ai dám tự rít gì hết. Ừng trong lúc ấy có một ông già râu tóc đều bạc phờ, ở trong nhà chớng gây huân hướn đi ra, rồi bước lại gần người trai tỏ ấy mà nói rằng: "Cậu đã hiển lộ cái tài-năng của cậu ra rồi, cái tài-năng của cậu ra rồi, nhưng còn người và chủ nhà chớng đứi đái đó, cậu cũng nên cưu-gim sớu lại một nhĩa là hay."

Người trai tỏ thấy ông già ấy nét mặt tươi cười, nói năng ôn hòa, nên cũng hòa nhan duyệt sắc mà đáp rằng: "Mùa cưu cho sống lại là một việc rất đẽ. Có đẽu là trong nhà ông lão



# TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

## XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5\$00

Không vì giáo-sư và viên quan An-nam nếu thấu nhận giùm gói cho bôn-quán, những số bạc mua báo này thì bôn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.

**+ DOCTEUR QUAN +**  
Ancien INTERVE LAUREAT de l'Hôpital Foch de Paris  
Ancien CHEF de L'INSTITUTO de DERMOPUNCTURA de Barcelone (Espagne)

**CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM-CỨU (Acupuncture)**  
Trị các chứng bệnh - Chuyên trị phong tê nhức mỏi, bệnh thuyên và đường tiểu tiện (thần, huyết trắng v.v.v.). Chữa các chứng bệnh và khám bệnh, có khám bệnh vì Thổ nước ác, đấm, massage, thuốc tiểu tiện v.v.v.

**213-CATINAT** (trên lầu (étage-Élevé) B) gần Thượng-thờ, gần vườn con nít.  
Khám bệnh từ 8 giờ tới 12 giờ từ 2 tới 7 giờ.  
Giờ thăm bệnh: 21 814

**+ DOCTEUR NG. TÂN-ĐỒM +**  
De la Faculté de Médecine de Paris  
Spécialiste des maladies des Poumons  
Chuyên môn trị các bệnh phổi  
Có máy chiếu điện rọi phổi

**Saigon: 63 Rue Mac Mahon + Saigon**  
Téléphone: 30.652

Giờ coi mạch:  
SỐM MƠI: 8 giờ tới 12 giờ  
CHIỀU: 2 giờ tới 6 giờ

**DUY-ĐƯỜNG PELLERIN**  
Số 93, RUE PELLERIN - SAIGON

Có phòng cho bệnh nhân ở rất rộng rãi.  
Có nhà mổ, nhà sanh và chiếu điện.  
Có nhiều nhà chuyên môn các thứ bệnh.

KHÁM BỆNH SÁNG 8 H. TỚI 11 H.  
CHIỀU 3 H. TỚI 6 H.

### Trời xuân ở đất Thần-kinh

Anh Hai,  
Hôm rồi, trông anh về quá vui anh cũng không quên bao nhiêu lễ lễ, hầu-hạ của tập tục nhà ta. Hà bảo rằng nhà ông cai, «đời bây giờ» chỉ có của một ngày một lần thôi, vậy mà chú cũng theo thường lệ: Cơm, nước, cháo, cơm, nước mà kể ra cũng có lý lắm: «Tao biết bây ra mắc công và hao tốn, nhưng không công, sao lao như nhờ ngài ngài hoai» (Lời chú nói).

Thiệt là hợp với cái lý-dục của các chủ nhà buôn - bây giờ: hồi xưa, công việc bày nhiều ấy, thợ thấy bày nhiều ấy, ngày nay, công việc bày nhiều ấy, phải bắt thợ thấy cho hợp lẽ kinh tế chứ. Ông đi anh, anh Hai, chỉ Tư, Tới dùng cũng như thế, mà bây giờ có anh Hai, và tôi cũng cũng như thế.

Anh có đoán được sự bực tức của chúng tôi khi quanh-quẩn bên bàn thờ để ngày xuân thốn thốc qua không?

Ngày xuân cho tuổi trẻ. Cho người sống! Cho có xuân cho ông bà đã muốn năm an giấc rồi đâu! «Cũng là mới cũ xung đột» đây.

Biết trước nói khờ ấy lời đã hùng lên đi Huế! Thế là sáng mùng 7 mang valise kia cái nóc nhà cổ lữ ấy... để đi tìm sự mới lạ của đất Thần-kinh!

Nơi dọc đường kẻ ra cũng lắm chuyện thú nhưng kẻ ra chỉ phải dang báo mới được vì dài lắm! Khinao, gặp anh, quên cạnh bàn đây bằng ngồi với chén trà bát ngọt bốc hơi nghi ngút lời thì còn da đoán số sách viết dài không tiện mà viết báo thì vẫn không xuôi, lời không gọn!

Ở Huế, ba đêm, hai ngày. Nhưng đều nghe thấy cũng khá nhiều. Thệt đất Thần kinh nhiều cảnh nên thơ quá! Đền chôn đến là có một cảm giác nhẹ nhàng êm ái và mát mẻ Xuân năm nay theo lời của mấy cậu con trai ở đây thật đẹp đó. Một bầu trời âm đạm với sương mù mờ ám và thấp như gói có Huế. Giải núi Ngự Bình hình mu rùa trên đường thưa thớt mấy cây thông rải rác in bóng lù lù trước mặt thành phố; mây đầy ấy như từ hương mây người la cặm đến đều khoan để ông sao im lặng! Li nghe hơi gió Vào đêm thình thịch một loạt gió mải đưa đến và hơi lạnh. Trén li

dương mây cây điệp và thông đứng đợi gió để mặc dập mưa phụng lạnh lùng rơi bụi lên. Giữa phố Đông Ba mà rặng đồi giông Hương-giang nhẹ nhàng nổi khúc lạc mình qua mây xóm yên lặng, mây đầy vườn vung lém đẹp để ở cùng Núi ngự chơu để coi âm u vô định. Còn sông hương nước chảy lờ lờ Qua thớt Giông nước «bắt thăm» trong vạt và mát rượi như người yên mây ngàn thế kỷ mà cái nhân lừng mỗi khi gió đưa nó êm lịu nên không kem các cô gái Huế. Luôn luôn cười nửa miệng trên vành môi thắm nước da trắng mát mịn màng với lớp phing mỏng mỏng có bán hương từ lễ vui về và lần lại làm sao?

Ông đúng chỉ a  
Cho tôi coi dấu xương - Đây không có. Muốn mua «ni» ông lại đường Gia-long. Ông ở «mô» mới vào 2?...  
- Tôi ấy là người Saigon...

Thôi các điều mới thấy ở Huế bằng miệng cho anh biết cái thú đi «trông» nói đến Huế, mà không có du đường trên mây chiếc trong là không biết Huế Đêm hôm ấy, trời lạnh mà âm đạm lắm, chúng tôi thuê một cái «phòng linh đình» ấy! Rồi mới có chiếu - nỉ, con kẹp tóc, rương rơm rơm vì mới cao giá-vi cuộc dư hồ. Thuyền ra khỏi bờ, đã bắt đầu thấy lạnh. Họ không chèo nữa, để mặc nó trôi đi! Hai bên bờ, gió đưa mây cánh trút về mây liêng nhạn an đêm nào nung rung động cõi lịch mịch. Đứng trước khoan, ngó lại Huế trong đêm lửa hồng, dịu, tôi thấy sung sướng khoái lạc như đi đến đồng-lai ứy. Nước nhẹ đập vào khoan như liến đưa thuyền bằng bán tay môn trưn, gần bên thuyền, mấy chú chèo với cây đòn có giọng «quảng» đã quên hết đất nước ông bà mà cũng mấy có gái Huế say-sưa trên giọng kim Tiền thủy.

Giọng ca Huế êm ái của con «em» và mấy câu chuyện lý thú với cô chủ đó «nửa» «chưng» «xuân» lịch duyệt đẹp để vắn về kết liễu sự khoái lạc của đêm thanh...  
Nói không hết! Gặp anh, sẽ nói tiếp...

## VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927  
Hội quản: 54 56, đường Pellerin, Saigon  
R. C. Saigon n° 61

Dây thép: CREDITANA-SAIGON  
Dây thép nói: SAIGON - 21 826

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của há tánh, tiền gửi sinh lời 3 lý rưỡi, mỗi năm, sáu tháng tính một lần và nhập về vốn mà sanh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Credit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chủ hộ chứng.

Công-ty cũng nhận lãnh ở cho hộ hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhận đó số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hàng tháng hay là hàng năm.

Phi-hội có mua hàng Pháp hợp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng xít mà kén, để cho bà «anh» được dùng. Xin qui vị hãy đến hội-quản hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hợp Tiết-kiệm ấy.

(Vở công chuyện khác, xin hỏi thăm bản Hội)

Tên chỉ của bản hội: LÂM VÊ VANG CHO XỨ SƠ MINH

<b>BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VẤN:</b>	<b>BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ</b>
Chủn hội trưởng: HUYNH BINH-KHIEM, (bây ngài đã từ tịch)	Chủn hội trưởng: M. TRƯƠNG TÂN VI,
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, (được bầu cử chiều theo điều 24 trong điều lệ)	Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TÂN-VĂN,
Hội viên: Dr BIAILLE de LANG-BAUDIERE,	Hội viên: M. BUI QUANG-CBI,
M. Denis LE PHAT-AN	M. BANG-VAN-DAM,
M. LUY-VAN-LANG,	M. Alexis THAI V. LAN
M. NGUYEN-VAN-TRINH,	M. Paul LE-VAN-GONG
M. TRẦN-VAN ĐON	
M. TRẦN-NHƯ-LÂN,	
M. TRINH-BINH-THAO,	
M. NGUYEN-THANH-LYEM,	

**PHARMACIE PRINCIPALE SOLIERE**  
M. HEUMANN SUCCESSEUR SAIGON

**TỰ-NAM 1865**  
BA ĐÔI ĐUÔI ĐUỐC

**THỨ THUỐC HIỆU NÀY**



MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX ET MOSAÏQUES  
Société d'Exploitation des Etablissements

### BROSSARD MOPIN

Kê nghiệp  
Sáng lập từ năm 1909  
Số 3 đường Lucien Lacouture  
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đá thủ màu và các vật đóng đều ở Pháp-quốc lai.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.  
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới (thư-biểu sẽ gửi cho).

VỀ RA THÔNG THÁI  
bảng ở đường L. Lacouture. - Chodui gần trại lính tập O-ma

Địa chỉ: 3 đường Lucien Lacouture, Saigon.

Độc báo mà không đọc tờ «Nông-công thương», là người chưa từng đọc báo

Lâm-Kim



XUÂN 1988

Cho quý Bà, quý Cô, quý Ông

Trường xe hơi

73 - 93 Bis, đường Lagrange - téléphone 20.428 - SAIGON

Về M. Frinh-hung-Nguyễn chủ trương, tổ chức những cuộc đua-jeep đi xem thắng cảnh trong xứ và những xứ lân cận.

Nam-ky - Iran-ky - B4-ky Cao-miên - Lào - Siam Trang-quốc - Nhật-bản Nàn-dương-quần-lão - Mã-la Phi-lật-Tân - Coomien An-39 số An-châu.

Có thường-lương với các công ty hàng-hải được gia đặc biệt cho quý khách.

Việc thi-hành thể lệ chung cho các nhà in, ở Bắc-ky

Một lần trước đây, quan Thanh tra lao-dộng, Guiriac đã gửi cho phòng Thương mại Hanoi một bản dự định về luật lệ lao-dộng thi-hành chung cho các nhà in Bắc-ky, nhờ phòng này chuyên giao đến các ông chủ in-quần biết xem có điều gì nên sửa đổi không.

10 giờ sáng hôm rồi, phòng thanh-tra lao-dộng lại triệu-tập các ông chủ nhà in Tây Nam ra một lần nữa để bàn về việc kể trên.

Theo bản dự định, thì mấy điều cốt yếu đại khái như sau này:

Cách tuyển thợ.— Chủ phải tự tuyển lấy thợ hoặc nhờ các phòng tiếm việc làm, do chính-phủ nay tự-nhân lập ra, tuyển họ. Nếu việc công việc bị loại không phải do một điều phạm lỗi gì, thì khi nào chủ lại cần quyền thợ mới nữa, các người thợ ấy sẽ được lấy vào làm trước những người thợ khác. Người thợ nào công việc có giấy can-cước về số chi-về sau khi vào làm được một tháng. Thợ có thể lấy vào tập việc nhưng không quá hạn 1 tháng, và trong thời kỳ đó cũng vẫn được lãnh lương. Trong khi tập việc không được hưởng lợi nghỉ công nạm như luật đã định.

Tiền công.—Tiền công hàng tháng của thợ không được trả kém số lương tối thiểu đã định, và phải trả bằng các thứ tiền hiện có thể dùng lưu hành. Thợ có thể không muốn để chủ nuôi. Nếu muốn để chủ nuôi thì tiền cơm và tiền nhà ở sẽ trừ vào tiền công, tính theo giá phải chăng. Tiền công trả cho thợ ít nhất là một tháng một lần.

Cách phạt.—Chủ không được phạt tiền thợ. Tuy vậy, nếu xét ra thợ làm thiệt hại gì đáng tiền, thì chủ có phép trừ một phần số thiệt hại ấy vào tiền công của thợ.

Giờ làm việc.—Giờ làm việc mỗi ngày định là 8 giờ, phải yết ro ở xưởng thợ, các phòng giay và các cửa hiệu in.

Lệ nghỉ hàng tuần.—Mỗi tuần lễ các thợ được nghỉ hẳn ngày chúa nhật.

Lệ nghỉ hàng năm và hàng nghỉ như định.—Lệ nghỉ hàng năm phải theo như thể lệ đang thi hành. Còn hạn nghỉ như đi, b (détai-conge) sẽ do quan Thông-sứ định.

Kỷ luật chung.—Cam nhất không được tự hợp đồng trong xưởng để bán bạc về bất cứ việc gì, trừ khi có giấy của chủ xưởng. Lại cam cả việc quyền tiếm hoặc gộp tiền của chủ để làm bất cứ việc gì.

Số lương tối thiểu.—1st của các hạng thợ, như thợ xếp chữ, thợ may, v... đều được số lương tối thiểu là Op30 hoặc Op40 một ngày. Còn các thợ tập việc đều được ít nhất là Op25 một ngày.

Những điều dự định trên, phòng thanh-tra Lao-dộng con nam chức sửa đổi rồi để trình quan Thông-sứ, và quan Toàn-quyền duyệt ý mới đem thi hành. Thể lệ này có lẽ sẽ thi hành kể từ 1er Avril 1938 sắp tới.

Chứng nào đưa trẻ đá lớn lớn... Mà sữa không đủ cho nó dùng... THỊ PHAI CHO NÓ AN BỘI SỮA NESTLÉ CON CHIM là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa... Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít chữ quốc ngữ của bác-sĩ Vidal, qui Bà qui Có muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng



HIỆU

CON CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít chữ quốc ngữ của bác-sĩ Vidal, qui Bà qui Có muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng

Sách rất hữu ích

Ông Nguyễn - văn - Hoành, giúp việc lâu năm nơi quan Chưởng-khê Saigon, đang in tại l'Imprimerie Ông Nguyễn - văn - Hoành, 37 Rue Lucien Mossery Saigon một cuốn sách rất có giá trị và rất hữu ích cho các nhà nghiệp-chủ trong khi bầu-vực của công việc, và cho những ông chủ đang quản-hành doanh sự nhện tí các cơ sở.

Ông Nguyễn - văn - Hoành chủ g... né là sự ra công làm từ trong ba... 21 juillet 1935, nơi về sự Quản-hộ Di sản-thả (Conservation de la Propriété Foncière) tại - quảng những đất ruộng ở 30 Mai 1932, số in chỉ-định ngày 3 Octobre 1933, nơi về sự hội-hôn - tức của tờ thơ và 24 Avril 1934, nơi về sự áp-bỏ, cấm-đ, mà soạn thành cuốn sách giá trị đó là:

TỪ-HÂN TÂN-SOẠN có đủ mẫu thức các sắc tờ khế như là tờ bản đầu giá nợ hàng, tờ tổng-chi, mua bán, cầm - cớ, chia cho mẫu-lịch-thực, hồi thực, chuyển-thực, hội hôn tộc và các tờ khác, v... đặc biệt là làm công-phu, chưa từng thấy được như cuốn sách này, mỗi tờ đều có giải nghĩa phải làm sao cho đúng theo luật, nên nay được dùng.

Sách in chất đẹp giấy tốt bia dẹt mà giá có một đồng rưỡi ngoài, in lần đầu về một ngàn quyển, vậy ai muốn mua xin gởi thư mua cho tác giả.

Mỗi quyển... 1500 Tiền gởi... 0.30 Công... 0.30 Xin gởi thơ và mandat cho

NGUYỄN-VĂN-HOÀNH 07 Rue Pailletin, 37 SAIGON

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA Manuel de l'infirmier CỦA ÔNG NGUYỄN-VĂN-KHAI MÉDECIN INDO-CHINOIS DU CADRE LATÉRAL Giá mỗi cuốn 2.50

CLINIQUE MÉDICALE 06c đường Meyer et Albert 1er, tại ĐAKAO (Saigon) Téléphone n° 258 DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT Ex assistant en dermatologie syphilitique à l'Hôpital St-Louis Paris Ancien médecin en attaché aux services de Darsouvalisation créée par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte anti-syphilitique

pharmacie franco-asiatique PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG RUE DES MARINS, 219 - CHOLON 100 số 06 ông PHẠM-HỮU-HÀNH một hàng bán chế-sự, tiếp rước qui vì một cách thân-mến và vui-vẻ. Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ. Quán ở Lạc-Tĩnh gọi thơ đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn sàng thi hành, giá thuốc tình thật, nhân từ không tính tiền nước phí.

QUAKER OATS Give you the Vitality to Keep you Fit. Vì sự tốt đẹp yếu quai, không biết từ phẩm nào sao bây giờ? - Chỉ hãy cho ông VITAMINE B. Vì sự tốt đẹp yếu quai, không biết từ phẩm nào sao bây giờ? - Chỉ hãy cho ông VITAMINE B. Thận trọng của chúng ta phải nâng đỡ VITAMINE B, mọi ngày, chẳng đúng để anh, bởi vì chúng có nó thì con người hay sa sút nhiều chứng bệnh như: giảm sút, hoa mắt, ăn mất ngon, QUAKER OATS có nhiều chất VITAMINE B, bởi thế nó là vật rất cần thiết cho mọi người.

HỒ LAO STANDARD NÉON LIGHT 85 bis rue Lagrandière Téléphone: 20425 - SAIGON Đang toàn ở Huế-ky - Có bán lại ở Sài Gòn ở Poincard et Vepret số 10 Albert Portet ở Pharmacie de Uakao

HÃY DÙNG THỦ SÀVON Savon Palmier

PHÒNG CỎI MẠCH NGUYỄN-VĂN-KHAI Lương-tư-bà quốc trị sĩ Médecin libre GIỜ CỎI MẠCH: Sáng mai... 7 h. à 10 h Chiều... 4e 15 h à 18 h 30, Route provinciale 15 (cửa gara xe đạp) GIABINH

HÀNG BẢO-KÊ. La Providence et L'industrielle du Nord ONG BOY-LANDRY Lâm Đại-ly 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Pulmocid là thứ thuốc trị ho lao rất công hiệu. PULMOCID A 1\$50 PULMOCID B 2 00 Có bán tại các nhà thuốc Tây. Hội tại Grande Pharmacie de France, Rue Caland N° 109 - PARIS một tấm chứng trình Pulmocid có nơi rõ chứng bệnh ho.



# Diã BÉKA

NĂM 1938

MỚI LẠI  
KỸ THUẬT

HỘI CATALOGUE

J. KELLER, 72, Rue MAC MAHON SAIGON.

## Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111-113, đường Catinet - Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cái Đông-Pháp công-cuộc mua bán sấp đặc khéo léo thành ra một nhà thuốc đứng vào hạng nhất trong các đại dược phòng.

Bên dược phòng chỉ bán ròng các thuốc men hàng hóa, lối nhất hạng, Ulrich mua trữ ròng - những hiệu thuốc danh tiếng nhất ở bên Pháp và của ngoại-bang...



## CÔNG VĂN

Vi lời nghị quan Thống-Độc Nam-kỳ, ngày 14 février 1938 : Định cho M. Trần-Chia kẩn tên số đất số hiệu 133, tờ thứ 13 họ-đô làng Soc-sơn, tổng Kiêu-hào, hạt Rachgia, đạt thành 5 mẫu 45.00.  
Người kẩn được phải tuân theo các điều-lệ đã định về sự kẩn tạm đất Nhà-nước.

Vi lời nghị quan Thống-Độc Nam-kỳ, ngày 26 février 1938 : Định hủy bỏ tờ giao kếu với M. Louis Assay, phê-chuẩn ngày 10 Octobre 1931, về sự kẩn theo cách thuận-mãi một số đất 5 sào 20 tạ lạc tại Phước-hải (Baria).  
Số đất này trả lại cho Nhà-nước khi phải bị nợ nần, các đing gao-nước và sự cầm cố chỉ nơi đến.

Vi lời nghị quan Thống-Độc Nam-kỳ, ngày 14 février 1938 : Định cho M. Trần-công-Su một kỳ là 3 năm, kể từ ngày ký tên lời nghị này, để làm cho thuận-thành những số đất Nhà-nước số hiệu 210, 221, 222, 228, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230 và 231, tờ thứ 3, họ-đô Phan-ranh ra từ sự nhượng đất dựa theo mô kẩn Rachgia-Hai-tiên tại Rachgia, đạt thành

Vi lời nghị quan Thống-Độc Nam-kỳ ngày 14 février 1938 : Số đất Nhà-nước đạt thành 4 sào 46.56 hiệu 80, tờ thứ 2 họ-đô làng Châu-Giang (Châu-Độc) M. Khao-Cáo đã mua giá được theo tờ vi-hông phê-chuẩn ngày 10 Octobre 1931, nay định cho người kẩn theo mô hướng và làm chủ vĩnh-viễn.  
Bất kẩn này chẳng đồng bán hay là nhượng, cho, người ngoại-quốc.

Sự bán, hay là nhượng, cho, mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trái tự-chung.

Qui vị muốn thuê thời vận mua mau kếu hết 30 phút về số các bộ A.M.E.I.C.I.C.

SỐ ĐƯỢC TRUNG	GIÁ
1 số	4000\$00
1 số	2000\$00
2 số	1000\$00
5 số	500\$00
10 số	100\$00
30 số	20\$00
100 số	10\$00

Có sẵn bán khắp nơi.  
Lưu tâm có hàng-không nhiều do nơi M. BUI VĂN PHƯƠNG ở Saigon.

Ngày thường  
Sáng từ 8 giờ đến 11 giờ  
Chiều từ 3 giờ đến 5 giờ  
a - 16 Quai de Belgique  
Tối từ 7 giờ đến 8 giờ  
b - 46, rue Mac-Mahon  
Chức nhật mở 2 ngày  
Sáng từ 8 giờ đến 9 giờ  
Chiều từ 3 giờ đến 4 giờ  
c - 64 Rue Mac-Mahon

### CA ĐẠO :

A ơi ! mua lấy mà dùng : Savon - NGUYỄN HỮU , bán của khắp nơi.  
Mùi thơm, chất tốt, rửa giặt.  
Có xai mới biết công người Annam

Hỏi ai dùng đến x-phông, không dùng "NGUYỄN-HỮU" thật - Không biết dùng s. It-bao, giá rẻ, dẫu bằng.  
Ba Sao - đũa, để lấy lòng tiếng tăm  
Nag kinh dâng - TRẦN-VAN-NEAN  
Commerçant & C<sup>o</sup> (Myho)

N<sup>o</sup> 48

Nhị - thiên - đương

## Hoàng-hậu Bảo dưỡng hườn

Hãy uống thử thuốc hườn này cho thường, thì nó sửa máu huyết lại tốt, kinh-nguyệt đúng kỳ, mặt mày sẽ trở nên mịn-màng hồng nhuận, da thịt nở nần, gân-cốt đều đặn, cứ uống cho thường, thì trở nên người xinh đẹp.

Cứ gởi thơ cho nhà thuốc :

## NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

47, rue de Canton, 47  
CHOLON

N. B. - Chư-tôn hãy nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gói theo một cái toa, để nối chứng bệnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

### Dầu Nhị-Thiên-Đương

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

### Thời-sự cảm-nang sấp xuất bản

Chúng tôi kính cho chư quý vị hay rằng quyển « Thời-sự cảm-nang » năm 1938 sắp xuất bản. Sách in giấy tốt, bìa đẹp, dày đến 8,7 trăm trang, có đủ bài các tác giả, tổng, quốc, hạt, và có đủ bài các chủ đề của hàng tuần. Nội dung một đầu là có đủ bài những việc cần dùng cho nông-gia, thương-gia, ki-nh-gia, và hương-chức các làng mỗi khi muốn cần biết những việc gì mà mình muốn biết, để quyển « Thời-sự cảm-nang » ra mà xem thì, chứ tức sẽ được vui lòng và thỏa nguyện.

Cả mỗi cuốn là... \$200  
Al quân mua xin gởi thơ cho ông Nguyễn-Văn-Cần, Directeur de l'imprimerie de l'Union Saigonnais, mà để mua, kếu hết ; vì giấy may mắn mà làm, cho nên chúng tôi không có in dư nữa ; chỉ in có 8 ngàn cuốn cho đủ gởi cho người ta mà thôi. Có giới làm công, để chúng vai trăm cuốn là cũng. Để lời thành nhân bản chư quý vị biết cho.

Quản-chức làm đình diêu cho nghề thợ bạc, dệt pha vua và hoàng - hậu, các quan chủ đến tiếng lại cho mới Nam-trang.

Muốn biết đó 72-trang khéo, là như các báo Tây Nam hay viết. Quản-chức mới thấy sự thật như các báo kỳbau.

### Phòng Văn Biện-Sư Phan-v-Thiết

Lư nhưn luật, Tội nghiệp, cao đẳng thương học Pháp quốc 45, Anatole Garros - SAIGON  
Mời, lần chỉ về một cuốn pháp luật giá 5 đồng, làm đơn trang 7 đòng, lời kết luận conclusion, oáo kếu, ước, tờ tương phản... cốt cho hay với quyền lợi của mình khi sự thất bại về sau, thì hạn riêng từ 10 đồng sấp lên 50 đồng.  
Ở xa xin viết thư nói cho rành và gởi số bạc theo  
Cổ bán : An Toa Bộ (sách cắt nghĩa 40 nguyên về việc hộ Annam)  
giá 1\$50  
Luật làng, luật (được quan Thống-Độc Pháp cho là rất chính ; kíp) cho hương chức) giá 0.70  
Luật lao-động, (các kíp cho tất cả chủ và người làm công trong các sự Đông-Đương) giá 0.70

### BỆNH RUN

nhất-quyết trừ tận gốc thuốc  
Tonifuge Français  
số quan đốc-tố DUNOUICAU  
là thứ thuốc rất nhậy mà rẻ chỉ 12 viên là khỏi, không cần thuốc tây.  
Nhà bán thuốc cho bộ Thuộc địa quân và bộ Thuộc địa.  
Bán tại nhà LEGOUX Frères  
6, Rue Louis-BLAN, LA CARENNE  
và Đồn ở các hàng thuốc.

### Vô-Hiệp

## Nữ-hiệp Hồng-nương-Tử

HỘI THỢ HÁI MƯƠI TÂM  
Bảo an-tin tới huyện Vô-Xương  
Hội anh-hùng trong miếu Quan-Đế  
Hai là tôi thân hành tới Vô-xương, đặng báo tin cho Lưu-công-tử được biết, sau khi lo xong hai việc ấy, lại phải tới hội điện tại miếu Quan-Đế ở Thành Tây-an ; vì nhiều việc cần

### Tiền-Thuyết N<sup>o</sup> 151

ngựa về nga-mi-sơn - trái. Cứu-dầu-sư-tử giống ngựa về Hà-nam.  
Cứu-dầu-sư-tử trừ ngu tại đầu sơn, thuộc Hà-nam tỉnh hạt, ông lập một cái trại, gọi là « Sư-hồng-trái » ở trên đống Hâu-sơn phía đông, hình thế Sơn-trại này hiểm yếu lại đường, tương tự như Sơn-trại của Hồng-nương-tử ở Nga - mi - sơn vậy.  
Hâu-sơn có hai giầy núi, gọi là Đông - p ong Tây phong, Cứu-dầu-sư-tử làm Trại-chủ ở giầy núi phía đông, còn giầy núi phía tây

thi ruộng đất của một nhà họ Huỳnh ở đó, bởi họ Huỳnh ở dưới quyền bảo hộ của Cứu-dầu-sư-tử cho nên chiếm cư được ruộng đất một giầy núi phía tây, tuy vậy mặc dầu, họ Huỳnh không lập sơn-trại ở giầy núi ấy, bởi vậy, giầy núi đông-tây hai phía, đều thuộc quyền cai quản của Cứu-dầu-sư-tử mà thôi.  
Khi Cứu-dầu - sư - tử về đến Hâu-sơn rồi, bèn tiến lập mấy người bộ - hạ của ông thượng nghị, lúc chúng nhơn hội diện lại « Sư hồng - trái » ông thuật lại tình hình của Hồng-nương

tử có sự quan-bộ với (Giảng-ma-kim-cang, theo lời thượng nghị của ông, chúng gheo đều vàng lời lãnh mạng ông khiến Mao-lực-sanh Ly-quan-trương và Văn-ly-pbi ha người ấy, ngày đêm coi giữ « Sư-hồng - trái » ở Hâu - sơn ; ông lại khiến chín người Đẩu-mục có bản-lãnh cao cường, đem binh khí tới giúp việc với Hồng-nương-tử, trong số chín người có một người con gái, sẽ kể rõ danh-hiệu ra sau đây :  
1. - Vô-nãi Tôn giả - pháp giới

### TIN TAU TÔI

ở Pháp lại  
A. 4.50 franc 15 mars M.M.  
ở Bắc và Trung-Bắc  
Francis Garnier 11 février (D.F.)  
C. 20 franc 25 mars M.M.  
Le Désirade ter mars (C.R.)  
Le Bernardin de Saint Pierre le 14 mars (M.M.)  
ở Tàu và Nhật lại  
L'aramite 6 mars  
Le Sikiang 13 mars (M.M.)  
Le Marchal Joffre 23 mars (M.M.)  
Quang Singapore  
Le G.G. Pasquier 28 fév. S.A.M

### TIN TAU Đ

Qua Pháp  
Le Sphinx 6 avril M.M.  
Le Marchal Joffre 23 mars M.M.  
Président Doumer 24 fév (M.M.)  
Ce Cap Tourne 1er mars C.R.  
L'Aramis 8 mars (M.M.)  
Le Sikiang 17 mars (M.M.)  
Glonde Chappe le 26 mars M.M.  
Le Bernardin de St Pierre 16 mars (M.M.)  
Bắc và Trung-Bắc về  
Le Jean Dupuis 22 février (D.F.)  
Le Cao St Jacques 15 mar

**ĐAU ĐỚN LÀM CHI!**  
nếu không sợ nguy hiểm gì mà tránh khỏi sự đau đớn.

**ASPIRINE**  
USINES DU RHONE

không chừng đỡ bệnh  
NHỨC ĐẦU  
ĐAU OC  
ĐAU RĂNG  
ĐAU BỤNG ĐỰC  
lại còn làm cho thân thể khỏe mạnh ra.

**ASPIRINE**  
USINES DU RHONE

thì mới có được thuốc trong sách, không hai bằng độc, do gây và trái tim

chưa, người số 2 và số 3 là anh em « cắt ruột, người số 4 là một nàng con gái, người số 5, 6, 7, 8, 9, là năm vị Hộ-tướng có danh tiếng chẳng vừa ; sau khi lãnh mạng Cứu-dầu-sư-tử rồi, chín người này chính bị binh khí và binh-trang đã sảo, chín người sẽ tới Quan-đế-miếu ở thành Tây-an trợ chực, đặng chờ đợi Cứu-dầu-sư-tử và Hồng-nương-tử tới hội hiệp ở đây, vì Cứu-dầu - sư-tử có việc đi xa, là ông phải đem thơ-tin tới Vô-xương cần (Còn nữa)

Ngày 19. mars 1938

CUỘC ĐUA NGỰA SAIGON

KY THƯ HAI MƯƠI MỘT

CHUÀ-NHỰT 27 Mars 1938

Lời bàn

Hua tất thứ bảy 26 Mars

Năm nay cuộc đua ngựa bán đêm có vẻ ngoạn mục nhất trong lịch sử của công xã xe lửa và đi ngựa hàng Đ. cũng như bán ngày, cho nên nhiều người hoan nghênh lắm

ĐỘ THỨ NHỨT

PHẦN THƯỜNG D'ENCHENIN

Dua trên 1.500 thước độ bán 200

đồng cho ngựa bán Đ. ngoài hàng

chưa ăn độ trong mùa này

Thiên Kim 200\$ 37k.

Popoth Sath 260 39.

Vàng Ngọc 100 35

Mạch Lương 150 36

Sraïandet 100 33.5

Độ đầu ngựa bán bán có bán

con mốt. Sraïandet, Popoth sath

và Thiên Kim sẽ tranh giải thưởng

độ này. Dam Ngọc đầu mùa này

thật hay, chúng tôi ao ước sao

được coi là quý. Sraïandet 38k

(thứ của nó làm, Popoth sath

và Thiên Kim tranh giải nhì. Mạch

Lương có lẽ làm ngựa không

thật. Tô bán: Sraïandet, Popoth

sath chỉ Dam Ngọc

Mạch Lương ngựa

ĐỘ THỨ NHÌ

PHẦN THƯỜNG MAISON LAFFITE

Dua trên 2.400 thước ngựa C.

4 tuổi sắp lên chửa ăn độ rồi

Gold Flag 43k5

Galopin II 43.5

Bạc-Anh 40.5

Calyso 48.5

Lipton 36.5

Độ chấp 2400 thước cho ngựa

B Calypso 48 độ tháng này

này một cách đẹp như trẻ (ay, Gold

flag, Galopin II) cho con này

đồng sức khỏe, chỉ có hai kỳ Lipton

36k5 mà thôi, và lại đồng với

mức mà coi ở bán ba - long cho

mà coi.

Tôi bán: Calypso nhứt

Lipton nhĩ

ĐỘ THỨ BA

PHẦN THƯỜNG D'AUVENTEUIL

Dua trên 1.500 thước ngựa B.

8. 2 tuổi

Mary Filis 39k.

Solitaire 39k.

Bonne Chance 34.5

Espoir 39

Kim Tây 34.5

Carmaux 42

Đám ngựa B 8 tuổi, trong này

con này có vẻ không ngựa Carm-

aux, Bonne chance và Kim Tây

con này có vẻ hay hơn Bonne chance,

Kim Tây lại có vẻ tốt hơn.

Tôi bán: Carmaux nhứt

Bonne chance nhĩ Kim Tây

Đám ngựa Úc-châu, có Bievence

thầy trong này, sau thì Sumlis.

Còn một con kia khỏe ăn độ này

con để kể tên trên đây.

Tôi bán Bievence nhứt

Sumlis nhĩ

ĐỘ THỨ TƯ

PHẦN THƯỜNG VINCENTNES

Dua trên 1.700 thước ngựa bán

Đ. ngoài hàng

Phi sang Bô 36k.

Srey Sarang 39.5

Fille de l'Air 43.5

A Lương 41

Kỳ lang Anh 34.5

Popoth Sath 36

Ô-Vân 36

Độ Double Event sau, Ô-Vân

mang 36k thì có con sanh thì

mà theo nó kíp. Kỳ-lang-Anh

dựt coi khá làm song có rằng làm

tranh giải nhì mà, Fille de l'Air

có thể tranh và lại một vài Sáy

tranh với Ô-Vân trong độ này.

Phi-sang-Bô nhứt có không

tráp mà sanh tính sự.

Tôi bán Ô-Vân nhứt

Kỳ-lang-Anh nhứt

Phi-sang-Bô ngựa

ĐỘ THỨ NĂM

PHẦN THƯỜNG SAINT-CLOUD

Dua trên chấp 2.200 thước, cho

ngựa A-ráp

Pievre 51.5

Oucala 44

La Rédouine 32.5

Primevere 59.5

Perenche 57

Ouapa 57.5

Phần thưởng Saint Cloud, ngựa

A-ráp chấp độ này con Prime-

vere và Perenche đã đoạt giải

hội rồi, nay nó ở với chú này thì

cũng có thể phần thưởng này

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

Đua bữa trưa nhứt 27 Mars 1938

Độ Thứ Nhứt

Phần thường Vàng Bưu

Dua trên 2000 thước, ngựa C.

4 tuổi sắp lên chửa ăn độ

mùa này đến 320 đồng

Victoria 43k5

Hồng Vàng 42.5

Fanfan 48.5

Long Lạc 49

Bam Anh 49

L. Gagnant 41

Pégase 41

As de Cœur 40.5

Ngựa này, chưa ăn độ đầu

Long Lạc 47k độ tháng này

con này, rồi chúng nó xấp xỉ

lên này nữa thì thấy rõ Long - Lạc

làm của chú cho nó, Fanfan và

Bam-Anh hậu lập, còn một con

kia khỏe tranh.

Tôi bán: Long-Lac nhứt

Fanfan nhĩ

Iam-Anh

Độ Thứ Nhì

Phần thường Simoun

Dua trên chấp 2000 thước ngựa

B. 4 tuổi sắp lên

Bạch Lộc 47k5

Côn Sơn 45.5

Ô-Ngọc 46.5

Baksey 36

Kim Tam Lang 35

Princesse 3.05

Nénette 46

Độ chấp cho ngựa B, có phần

chấp Bạch-loc trong độ này.

Côn-Sơn lúc này coi bộ ngựa

không muốn tranh tài ba, Baksey

chờ ăn độ con phần nhĩ ba.

Nénette cũng là thí chiến

trên con này, coi bộ không

tráp mà sanh tính sự.

Tôi bán: Bạch-loc nhứt

Côn-Sơn nhĩ

Nénette ngựa

Độ Thứ Ba

Phần thường Trung-Lương

Dua trên mixte bán 2500; 1700

thước ngựa hàng Đ. ngoài hàng

Carna Flag 42k.

Kim Y 200 39

Vàng Bân 150 38

Vang Bay 150 36.5

Cappa 150 36.5

Kiều Sang 100 34

Lapin 100 34

Violet 150 38

Độ bán và không bán (mixte)

Carna flag 42k nó ăn độ này

rồi, rồi chú này rồi nó ăn độ này

Ngọc-Lan, nay có thêm Khưu -

sông, Lapin, Violet, ba con sẽ

có vẻ sức đẹp, độ thì với Carna

flag phen này. Trong ba con này

chỉ sự có Khưu-sông là hơn, Lapin

ngựa và chúng tôi không tính cho

con có hàng với độ này.

Kim Y và Capper cũng có thể

nhưng mùa này ít chạy, chỉ còn có

Penhère và Oucala đường dài

vết có thể làm. Luna và Oucala có

bớt kém hơn, một con kia mới nhất

Tôi bán: Cyrena nhứt

Oucala nhĩ

Độ Thứ Nhì

Phần thường

Montagnes Bleues

Dua trên chấp 2.000 thước cho

ngựa Úc-châu

Hippogrife 15k.

Miss Iloa 50.5

Sénoria 44.5

Sumlis 47

Tromolane 44

Một quê Anh 48

Diane 46

Why Noi 53.5

Dame de Cœur 51.5

Độ Double Event sau, ngựa

châu có Múc Anh cuối mùa coi

lên khỏe lắm, còn chỉ một Hippo-

grife và Miss Rosa, Dame de Cœur

có thể chấp cho ngựa này rồi

tranh với Múc Anh đáng, Múc

Anh chưa biết tới, một đêm

nhảy khó quá nó nhĩ.

Tôi bán: Múc Anh nhứt

Dame de cœur nhĩ

Hippogrife

Độ Thứ Bảy

Phần thường Nénette

Dua trên chấp 2000 thước ngựa

Lai 4 tuổi sắp lên ăn độ trên

1000 đồng

Hôi đọt 45k.

Shell 48.5

Kim Dinh 42

Victo leux 45

Mondaine 52.5

Dua trên chấp 2000 thước cho

ngựa Lai: mới ngựa về đã thấy

Mondaine trong này. Roi d'atout

mình sẽ tranh với nó làm cho

công chúng phải trừu độ. Múc

chủ chạy thì k' bằng con nào

thứ Roi d'atout. Kim - Dinh sự

có thể làm thêm độ này. Shell

có thể phân với nhĩ hơn một con

kia.

Tôi bán Mondaine nhứt

Roi d'atout ngựa

Độ Thứ Tám

Phần thường Aleyon

Dua trên 2.000 thước, độ bán

1.200 đồng, ngựa Lai 4 tuổi

sắp lên chửa ăn độ 740 đồng

Race Flower 300 39k5

Hàng Lạc 100 41

Ngọc Thạch 1000 100

May Flower 700 41

Độ này ngựa chấp có bán

không cho, Vàng - Lạc và May

Flower sẽ tranh như nhĩ nhĩ. Ngọc-

Thạch và Race Flower sẽ bị công

trên con này, con này cũng

trên con này, con này cũng

Tin chánh - phủ

(Tiếp theo trang nhứt)

Nguyễn Văn Tấn: Ng. v. Long

Travinh To nuong Dong Bacieu;

Do van Chung Thudamuit; et Ng.

van Huan Myho.

Au grade d'infirmier auxiliaire

de 1ere classe:

MM. Phu Bau Rechia; Cao van

Bu Cholon; Trang v. Ngo Institut

prophyl. Nguyễn Văn Myho; Tr.

van Thanh Tân; Doan van Hu.

Polvel; Saigon; Nguyễn Văn Thâu

Coélin; Lưu Văn O Long; Nguyễn;

Do van To Vinhlong; Ng van Khai

Taynh; Lê van Long Castro Ng

van Nghia Vinhlong; Phạm v. Nhut

Truc; Ng van Ngoc Thudamuit

Lê Bau Chi Chaudé.

Au grade d'infirmier auxiliaire

de 2ème classe:

MM. Vo van So Baria et Do van

Truc Bieho.

B. - NOUVELLE FORMATION

Au grade d'infirmier-major de

1ere classe:

M. Nguyễn Văn Công Myho.

Theo quy-dinh của quan Tổng-

đốc Namkỳ độ ngày 14 Mars 1938

đến kỳ ngày 1er Janvier 1938.